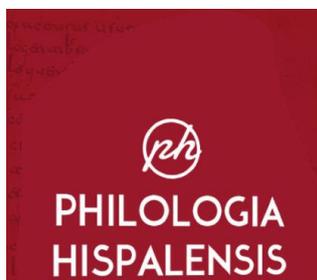


Roldán Castro, Fátima, coord. *Literatura y vida en el mundo árabo-islámico: entre la biografía, el viaje y la ficción. Philologia Hispalensis, Estudios Literarios* (Universidad de Sevilla) 31.2 (2017).

Reviewed by: Alba San Juan Pérez  
Universidad de Salamanca – IEMYRhd



El presente volumen sobre Estudios Literarios es el número 31 publicado por la revista *Philologia Hispalensis* y lleva por título *Literatura y vida en el mundo árabo-islámico: entre la biografía, el viaje y la ficción*. Esta sección monográfica, coordinada por Fátima Roldán Castro, se compone de nueve contribuciones precedidas por una introducción en la que la coordinadora presenta la obra y expone el tema central de la misma: la expresión de la vida mediante la literatura biográfica, de viajes, geográfica y de ficción. El desarrollo de esta idea actúa como eje vertebrador del monográfico y vincula los nueve trabajos recogidos en el volumen, que concluye con una sección de reseñas.

El primer artículo, titulado “La Historia de los reyes moros de Granada de Hernando de Baeza. Una crónica entre el romance de frontera, la autobiografía y la leyenda” (15-36), es obra de la profesora María Mercedes Delgado Pérez, de la Universidad de Sevilla. En él se exponen y analizan ciertos datos autobiográficos sobre la vida del cronista y trujamán Hernando de Baeza, que vivió durante los últimos años de la Granada nazarí, en un contexto fronterizo, y que mantuvo un trato cercano con Boabdil, el último emir de esta dinastía. La información biográfica presentada proviene tanto de la obra del cronista, titulada *Historia de los Reyes moros de Granada*, como de alusiones presentes en crónicas ajenas este, pero próximas su tiempo. Asimismo, la aparición de una nueva copia de la crónica de Hernando de Baeza ha permitido a la investigadora aportar un dato biográfico inédito que resulta de gran relevancia para la reconstrucción de la vida de este personaje. Se exponen también las hipótesis formuladas por diversos investigadores en torno al misterioso paradero del cronista tras la entrega de Granada a los Reyes Católicos. Finalmente, la investigadora refiere rasgos de la personalidad de Hernando de Baeza que se perciben en su crónica relativos a su cultura, su espiritualidad y sus probables actividades de espionaje.

El estudio de Francisco Franco-Sánchez, titulado “*Al-Masālik wa-l-mamālik*: precisiones acerca del título de estas obras de la literatura geográfica árabe medieval y conclusiones acerca de su origen y estructura” (37-66) analiza el grupo de obras denominado *al-masālik wa-l-mamālik*, sus características principales heredadas de los ruterios romanos, y su propia denominación que se generalizó y se convirtió en una suerte de etiqueta común que, gracias a su rima, era fácil de recordar y garantizaba el éxito de la obra. De este modo, la percepción del título *al-masālik wa-l-mamālik* se fue desligando con el paso del tiempo de las obras sobre itinerarios que originariamente fueron denominadas de este modo, y se atribuyó a obras de geografía descriptiva, produciéndose una evolución en la percepción de este título. El profesor revisa los estudios más

relevantes que determinados autores reconocidos en el ámbito de los estudios medievales han realizado sobre el modo expositivo *al-masālik wa-l-mamālik*, tanto de sus textos como de su cartografía, y realiza un repaso exhaustivo de las quince obras identificadas que contienen en su título la “etiqueta” *al-masālik wa-l-mamālik* en el que incluye datos relativos a su cronología, autoría y composición. La detallada descripción de estas obras proporciona, asimismo, información sobre los contactos que se establecieron entre los autores de las mismas y cómo estas relaciones influyeron en la configuración de sus obras. Este extenso análisis resulta particularmente interesante para la comprensión del proceso de creación de las obras denominadas *al-masālik wa-l-mamālik* que, a menudo, desvelan la existencia de obras que no se han conservado.

El trabajo de Gracia López Anguita, titulado “‘Abd al-Ganī al-Nābulusī (m. 1143 h./1731 d.C): la *riḥla* más allá de las convenciones del género” (67-83) describe la figura del célebre sufí de origen sirio ‘Abd al-Ganī al-Nābulusī (siglo XVII-XVIII), que destacó tanto en el ámbito religioso como en el literario. Este polígrafo desarrolló la *riḥla* de tipo espiritual o *riḥla* de carácter sufí, tendencia que comenzó con autores anteriores a él, como al-‘Ayyāshī e Ibrāhīm al-Jiyārī, y que es el resultado de una fusión entre la narración de viajes y el carácter sufí de sus autores, cuya intención espiritual se anuncia incluso en los títulos de algunas de las obras de estas características. A pesar de haber sido precedido por otros autores en el desarrollo del género de la *riḥla* sufí, al-Nābulusī se ha convertido en su figura más representativa debido a la espiritualidad que se desprende de su relato de viaje por Oriente. De esta forma, la obra de al-Nābulusī, que aborda la literatura de viajes desde una perspectiva espiritual singular, constituye una valiosa fuente de información para conocer y comprender la religiosidad en aquella época.

El artículo de Luce López-Baralt, titulado “Carta de batalla por la magia cervantina” (85-98) realiza un interesante análisis de los elementos mágicos y sobrenaturales presentes en la célebre obra cervantina que contrasta con la tendencia que siguen otros estudios sobre la misma, que la abordan desde una perspectiva “realista” o verosímil. La autora establece una relación entre la ficción creada por Miguel de Cervantes y la cultura araboislámica mediante la identificación de ciertos elementos mágicos y sobrenaturales que aparecen en la obra con la religión islámica y la lengua árabe, prohibidas en España en la época en que se compuso esta obra. Entre estos elementos, destaca la presencia de la lengua árabe a través de la metaficción: la crónica del *Quijote* aparece como un texto encriptado en caracteres árabes y es producto del sueño de un historiador medieval árabe con poderes mágicos, llamado Cide Hamete Benengeli, cuya pluma parlante se identifica en este estudio con el cálamo supremo de Dios —*al-qalam al-a‘lā*— con el que queda escrito el destino de los seres humanos, según la tradición islámica. De este modo, esta aportación se integra en el tema central del monográfico y ofrece una nueva perspectiva de la obra magna de la literatura española en relación con la cultura araboislámica.

El estudio de las doctoras Christine Mazzoli y M<sup>a</sup> Jesús Viguera, titulado “Literatura y territorio: Madrid (*Ma‘yriṭ*) en el *Mugrib* de Ibn Sa‘īd (s. XIII)” (99-115) es una interesante muestra de la relación que se establece entre la literatura y el espacio vital, pues analiza los datos sobre la pertenencia territorial del Madrid medieval, principalmente a través de la información que ofrece Ibn Sa‘īd al-Magribī (Granada, 1214-Túnez 1286) en su antología de poetas árabes titulada *Al-Mugrib fī ḥulà l-Magrib (Lo extraordinario sobre las galas del Occidente [islámico])*. Si bien los estudios sobre la geografía andalusí a menudo pasan por alto a este autor y su mencionada obra, Ibn Sa‘īd proporciona una geografía ordenada del espacio andalusí en conjunto a través de las referencias biográficas de poetas norteafricanos y andalusíes. A través de la traducción de la referencia biográfica del secretario madrileño Abū ‘Abd Allāh al-Ma‘yriṭī que se presenta en este artículo, se

ofrecen datos geográficos e históricos, entre los cuales figura la pertenencia de Madrid al territorio de Toledo, lo que revela modificaciones en la organización territorial de esta ciudad, que otros autores habían situado en provincias diferentes.

José Ramírez del Río, en su artículo “La biografía en las letras árabes: breves notas acerca de su origen” (117-131), trata el desarrollo de la literatura biográfica en el mundo araboislámico y los distintos tipos textuales que se desarrollaron desde la época preislámica hasta el florecimiento de un género biográfico considerablemente más elaborado que tarda casi cuatro siglos en madurar. En los primeros tiempos, este modelo literario siguió la tendencia de las tradiciones literarias griegas y latinas, y ya en época preislámica, aparecen los primeros rasgos de autobiografía en la primera inscripción en lengua árabe (inscripción de Namara, siglo IV). Posteriormente, los primeros datos biográficos en árabe se encuentran en el tipo textual en prosa denominado *ayyām al-‘arab* (“días de los árabes”), así como en la poesía de los *ša‘ālik* o “poetas bandidos”, que se consideran “el auténtico origen de la introspección personal”. En la época islámica temprana, además de los *ayyām al-‘arab*, aparecen textos biográficos de carácter religioso —la *Sīra* y el *ḥadīṭ*— que constituyen el modelo biográfico de mayor relevancia en la cultura araboislámica. Asimismo, otros géneros que se desarrollan en los albores de la literatura árabe son el denominado *Qiṣaṣ al-anbiyā’* (“narraciones de los profetas”), los *Tarāyīm* (diccionarios bio-bibliográficos), el género *al-Farāy ba‘d al-šidda* (“el alivio tras la prueba”, o “la alegría tras la angustia”) y los tratados literarios misceláneos que presentan abundantes elementos biográficos y cuyo desarrollo constituye la génesis de la tradición literaria biográfica y autobiográfica en el mundo árabe, que culminará en el siglo XI.

En el artículo “Exilio y desarraigo en la vida (y milagros) de Ibn Farḥ al-Qurṭubī, un exégeta andalusí universal” (133-148), Delfina Serrano describe la experiencia del sabio andalusí Ibn Farḥ al-Qurṭubī (s. XIII), exiliado a Egipto tras la conquista cristiana de Córdoba. La escasez de información relativa a esta autoridad en exégesis coránica proporcionada por las fuentes dificulta el análisis de su persona, pero la investigadora ofrece datos biográficos sobre este personaje que se desprenden tanto de sus propias obras, como de otras fuentes que han sido estudiadas por Mašhū Ḥasan Salmān, y que se exponen en una monografía dedicada a al-Qurṭubī. Entre los datos que la autora proporciona sobre él, se encuentra información relativa a la formación académica que recibió este personaje, la cual se completa tras su partida de Córdoba, así como a sus tendencias ideológicas y hábitos de vida como hombre devoto y consagrado a la erudición. Asimismo, destaca la relevancia del origen andalusí de este exégeta y el arraigo que siente hacia su tierra como factores esenciales para comprender su célebre obra *al-Ŷāmi‘ li-aḥkām al-Qur‘ān*. De igual modo, el acentuado sentimiento de nostalgia y descontento que inunda las líneas de su obra transmiten la situación de inadaptación social en la que el erudito se vio inmerso durante el exilio en Egipto.

El objeto de estudio de Miguel Ángel Vázquez en su artículo es un poema de Abū Ṭayyib Aḥmad ibn al-Ḥusayn al-Mutanabbī al-Kindī, conocido como al-Mutanabbī (siglo X), del que presenta también su traducción al castellano. En “La estética de la metapoésia en la *qaṣīda* panegírica de al-Mutanabbī a Abū al-Faḍl Aḥmad ibn ‘Abd Allāh” (149-167) el investigador realiza un análisis muy pormenorizado de los versos del célebre poeta y examina los elementos metapoéticos del mencionado poema para determinar cómo el estilo de al-Mutanabbī, mediante la modificación del léxico y las imágenes poéticas características de la lírica árabe clásica, logra enmarcarse dentro de la tradición poética clásica árabe y, a su vez, distinguirse de esta tradición gracias a la originalidad que su autor le concede.

El último artículo, titulado “Modestia, pudicizia e riserbo: la virtù islamica detta *ḥayā*” (pp. 169-183) propone una nueva perspectiva del término *ḥayā*’ (modestia), una virtud normalmente atribuida a la feminidad y a la forma de vestir de las mujeres. A través de ejemplos tomados de las fuentes textuales tradicionales del Islam, como el Corán y la *Sunna* del Profeta, Ida Zilio-Grandi explica el concepto *ḥayā*’, y demuestra que este término engloba a todas las personas con independencia de su género, y que no solo atañe a la apariencia, sino también al comportamiento. Esta cualidad presente en la literatura religiosa islámica se corresponde con la decencia en un sentido amplio y consiste en el respeto por los demás y por uno mismo, centrándose principalmente en el control de la vista y el habla. La modestia de la mirada, por un lado, consiste tanto en protegerse de los ojos ajenos para preservar la propia integridad, como en evitar posar la mirada en los demás de forma indebida. Por otro lado, la modestia de la palabra implica el control de la expresión oral e incluso el silencio con el objetivo de proteger la integridad moral de las personas y no herir su sensibilidad. Asimismo, este trabajo trata la presencia del concepto islámico de *ḥayā*’ en tratados morales árabes, como es el caso de la obra del filósofo y teólogo cristiano Yaḥyā ibn ‘Adī (s. X), titulada *Tahḏīb al-ajlāq* (*El refinamiento de las costumbres*), que sirve como ejemplo para demostrar que la cualidad conocida como *ḥayā*’ no es exclusiva del Islam, sino que es un valor que comparten diferentes tradiciones religiosas.

Finalmente, como se ha adelantado, el volumen incluye en sus últimas páginas un apartado de reseñas (187-210) en el que se analizan y valoran siete monografías de reciente publicación que guardan relación con el tema central del monográfico y que probablemente resulten de interés para el lector.

Si bien esta obra se caracteriza por una amplia variedad temática, la totalidad de sus trabajos parten de la idea común de la literatura como medio de expresión de la experiencia vital. Es una idea caracterizada por su continuidad y que permite la creación de un espacio de diálogo interdisciplinar, ciertamente enriquecedor para el estudio de la literatura en su sentido más amplio. Asimismo, todo su contenido guarda relación directa con el mundo araboislámico, y ello pone de manifiesto la versatilidad de los títulos presentados, los cuales, además de constituir una contribución científica de gran relevancia, ofrecen grandes posibilidades al dejar vías abiertas para investigaciones futuras. Se trata, en definitiva, de un volumen monográfico muy recomendable, que aporta conocimiento y amplitud de miras al ámbito de los estudios literarios.